

Persönliche Korrespondenz

Grußtexte

Grußtexte - Hochzeit

Deutsch

Herzlichen Glückwunsch! Für Euren gemeinsamen Lebensweg wünschen wir Euch alle Liebe und alles Glück dieser Welt.

Glückwünsche an ein frisch verheiratetes Paar

Die allerbesten Wünsche zur Hochzeit, viel Freude und Glück.

Glückwünsche an ein frisch verheiratetes Paar

Herzlichen Glückwunsch zu Eurer Hochzeit!

Informell, Glückwunsch an ein frisch verheiratetes Paar, das man gut kennt

Wir gratulieren zu Eurem Ja-Wort!

Informell, Glückwunsch an ein frisch verheiratetes Paar, das man gut kennt

Wir gratulieren der Braut und dem Bräutigam ganz herzlich zur Hochzeit!

Glückwünsche an ein frisch verheiratetes Paar

Polnisch

Gratulujemy! Życzymy Wam wszystkiego, co najlepsze!

Gratulacje i najlepsze życzenia w dniu ślubu!

Wszystkiego najlepszego na nowej drodze życia!

Gratulacje z okazji wypowiedzenia sakramentalnego "tak"!

Gratulacje młodej parze i szczęścia na wspólnej drodze życia!

Grußtexte - Verlobung

Deutsch

Herzlichen Glückwunsch zu Eurer Verlobung!

Glückwünsche zur Verlobung

Herzlichen Glückwunsch zu Eurer Verlobung und alles Gute für Eure gemeinsame Zukunft!

Glückwünsche an ein frisch verlobtes Paar

Herzlichen Glückwunsch zur Verlobung! Bleibt so glücklich wie Ihr heute seid.

Glückwünsche an ein frisch verlobtes Paar

Herzlichen Glückwunsch zur Verlobung! Mögt Ihr gemeinsam glücklich werden.

Glückwünsche an ein frisch verlobtes Paar

Polnisch

Gratuluję zaręczyn!

Życzę Wam wszystkiego, co najlepsze na nadchodzącej drodze życia

Gratulacje z okazji zaręczyn! Życzę Wam, abyście zawsze byli szczęśliwi.

Gratulacje z okazji zaręczyn! Życzę Wam, abyście zawsze byli razem tak szczęśliwi, jak teraz.

Persönliche Korrespondenz

Grußtexte

Herzlichen Glückwunsch zur Verlobung! Habt Ihr schon entschieden, wann die Hochzeit stattfinden wird?

Gratuluję zaręczyn! Czy już wyznaczycie datę ślubu?

Glückwünsche an ein frisch verlobtes Paar, das man gut kennt; zugleich Nachfrage zum Datum der Hochzeit

Grußtexte - Geburtstage und Jahrestage

Deutsch

Glückwunsch zum Geburtstag!

Allgemeine Glückwünsche zum Geburtstag, gebräuchlich auf Glückwunschkarten

Alles Gute zum Geburtstag!

Allgemeine Glückwünsche zum Geburtstag, gebräuchlich auf Glückwunschkarten

Herzlichen Glückwunsch zum Geburtstag!

Allgemeine Glückwünsche zum Geburtstag, gebräuchlich auf Glückwunschkarten

Alles Gute zu Deinem Ehrentag.

Allgemeine Glückwünsche zum Geburtstag, gebräuchlich auf Glückwunschkarten

Mögen all Deine Wünsche in Erfüllung gehen. Alles Gute zum Geburtstag!

Allgemeine Glückwünsche zum Geburtstag, gebräuchlich auf Glückwunschkarten

Alles Glück der Welt wünsche ich Dir an diesem Tag. Genieße Deinen Geburtstag!

Allgemeine Glückwünsche zum Geburtstag, gebräuchlich auf Glückwunschkarten

Alles Gute zum Jahrestag!

Allgemeine Glückwünsche zum Jubiläum, gebräuchlich auf Glückwunschkarten

Alles Gute zum ... Jahrestag!

Glückwünsche zu einem besonderen Jubiläum (z.B. 25. Jahrestag, 40. Jahrestag)

... Jahre und immer noch wie am ersten Tag. Alles Gute zum Jahrestag!

Betonung der Dauer einer Ehe und Glückwünsche zum Jubiläum

Polnisch

Urodzinowe Życzenia!

Wszystkiego Najlepszego w Dniu Urodzin!

Sto lat!

Wszystkiego najlepszego w tym szczególnym dniu.

Spełnienia Marzeń w Dniu Urodzin!

Wszystkiego, co najlepsze w tym dniu. Wspaniałych urodzin!

Najlepsze życzenia z okazji rocznicy!

Najlepsze życzenia z okazji ... rocznicy!

...lat razem! Życzę wspaniałej rocznicy ślubu!

Persönliche Korrespondenz

Grußtexte

Herzlichen Glückwunsch zur Porzellanhochzeit!
Glückwünsche zum 20. Hochzeitstag

Najlepsze życzenia z okazji Porcelanowej Roczniczy!

Herzlichen Glückwunsch zur Silberhochzeit!
Glückwünsche zum 25. Hochzeitstag

Najlepsze życzenia z okazji Srebrnej Roczniczy!

Herzlichen Glückwunsch zur Rubinhochzeit!
Glückwünsche zum 40. Hochzeitstag

Najlepsze życzenia z okazji Rubinowej Roczniczy!

Herzlichen Glückwunsch zur Perlenhochzeit!
Glückwünsche zum 30. Hochzeitstag

Najlepsze życzenia z okazji Perłowej Roczniczy!

Herzlichen Glückwunsch zur Leinwandhochzeit!
Glückwünsche zum 35. Hochzeitstag

Najlepsze życzenia z okazji Korалowej Roczniczy!

Herzlichen Glückwunsch zur Goldenen Hochzeit!
Glückwünsche zum 50. Hochzeitstag

Najlepsze życzenia z okazji Złotej Roczniczy!

Herzlichen Glückwunsch zur Diamantenen
Hochzeit!
Glückwünsche zum 60. Hochzeitstag

Najlepsze życzenia z okazji Diamentowej Roczniczy!

Grußtexte - Genesung

Deutsch

Gute Besserung!
Genesungswünsche, gebräuchlich auf Karten

Polnisch

Wracaj do zdrowia!

Ich hoffe auf Deine rasche und baldige Genesung.
Standardmäßige Genesungswünsche

Życzę szybkiego powrotu do zdrowia.

Wir hoffen, dass Du im Nu wieder auf die Beine
kommst.

Przyjmij od nas życzenia zdrowia.

Standardmäßige Genesungswünsche von mehreren Personen

Ich denke an Dich. Ich hoffe, dass es Dir bald
wieder besser geht.

**Myślami jestem z Tobą. Życzę szybkiego powrotu do
zdrowia.**

Standardmäßige Genesungswünsche

Persönliche Korrespondenz

Grußtexte

Alle bei... wünschen Dir gute Besserung.

Genesungswünsche von mehreren Leuten am Arbeitsplatz

Od wszystkich w ..., wracaj szybko do zdrowia.

Gute Besserung! Jeder hier bei... grüßt Dich herzlich.

Genesungswünsche von mehreren Leuten am Arbeitsplatz

Wszyscy w... pozdrawiają Cię serdecznie.

Grußtexte - Allgemeine Glückwünsche

Deutsch

Herzlichen Glückwunsch zu...

Standardsatz für Glückwünsche

Polnisch

Gratuluje...

Ich wünsche Dir viel Glück und viel Erfolg bei...

Glückwünsche zu zukünftigen Erfolgen

Życzę powodzenia w przyszłości i samych sukcesów w...

Ich wünsche Dir viel Erfolg bei...

Glückwünsche zu zukünftigen Erfolgen

Życzę samych sukcesów w...

Wir möchten Dir ganz herzlich zu ... gratulieren.

Glückwünsche zu einer bestimmten Angelegenheit

Chcemy Ci pogratulować...

Glückwunsch zu...

Glückwünsche zu einer bestimmten Angelegenheit

Gratuluje...

Herzlichen Glückwunsch zur bestandenen Fahrprüfung!

Glückwünsche zur bestandenen Fahrprüfung

Gratuluje zdania prawa jazdy!

Glückwunsch! Wir wussten, dass Du es schaffst.

Glückwünsche an einen engen Freund oder ein Familienmitglied

Gratulacje. Wiedziałem, że Ci się uda.

Gratuliere!

Informell, relativ ungebrauchlich, Abkürzung für Glückwünsche

Dobra robota!

Grußtexte - Akademische Leistungen

Deutsch

Polnisch

Persönliche Korrespondenz

Grußtexte

Herzlichen Glückwunsch zum Studienabschluss!
Glückwünsche zum Studienabschluss

Gratuluję ukończenia studiów!

Herzlichen Glückwunsch zur bestandenen Prüfung!
Glückwünsche zur bestandenen Prüfung

Gratuluję zdania egzaminów!

Was bist Du für ein cleveres Kerlchen!
Glückwunsch zur bestandenen Prüfung!
Sehr informelle und umgangssprachliche Glückwünsche zur bestandenen Prüfung

Pokazałeś, co potrafisz! Gratuluję świetnych wyników!

Herzlichen Glückwunsch zum Abschluss des
Masterstudiums und viel Glück in der Arbeitswelt.
Glückwünsche zum Abschluss eines Masterstudiums, zugleich gute Wünsche für die Zukunft

Gratuluję obrony Magistra i życzę powodzenia w pracy.

Glückwunsch zu den großartigen
Prüfungsergebnissen und alles Gute für die
Zukunft.

**Gratuluję świetnych wyników z egzaminu i życzę
powodzenia w przyszłości.**

Glückwünsche zur bestandenen Prüfung, zugleich gute Wünsche für die Zukunft

Herzlichen Glückwunsch zu Deinen
Prüfungsergebnissen und alles Gute für Deine
zukünftige Karriere!

**Gratuluję zdania egzaminów i życzę powodzenia w
pracy.**

Glückwünsche zur bestandenen Prüfung, zugleich gute Wünsche für die Karriere

Glückwunsch zur Aufnahme an der Universität.
Viel Spaß!

Gratuluję przyjęcia na uniwersytet. Powodzenia!

Glückwunsch zur Aufnahme an einer Universität

Grußtexte - Beileid

Deutsch

Wir sind alle tief erschüttert über den plötzlichen
Tod von... und möchten Dir unser aufrichtiges
Beileid aussprechen.

Beileidsbekundung beim Tod einer der trauernden Person nahestehenden Person

Polnisch

**Jesteśmy wszyscy głęboko wstrząśnięci nagłą śmiercią ...
i chcielibyśmy wyrazić nasze najgłębsze współczucie.**

Mit tiefer Trauer haben wir von Deinem
schmerzlichen Verlust erfahren.

Bardzo nam przykro słyszeć o stracie Twego bliskiego.

Beileidsbekundung beim Tod einer der trauernden Person nahestehenden Person

Grußtexte

Ich möchte Dir meine aufrichtige Anteilnahme an diesem dunklen Tag aussprechen.

Beileidsbekundung beim Tod einer der trauernden Person nahestehenden Person

Składam wyrazy szczerego współczucia.

Wir sind erschüttert und zutiefst betrübt über den vorzeitigen Tod Deines Sohns/Deiner Tochter/Deines Ehemanns/Deiner Ehefrau,

Beileidsbekundung beim Tod des Sohns/der Tochter/des Ehepartners der trauernden Person, mitsamt Namen des/r Verstorbenen

Jesteśmy poruszeni z powodu przedwczesnej śmierci Pana/Pani syna / córki / męża / żony,

An diesem schweren Tag möchten wir Dir unser aufrichtiges und tief empfundenes Beileid aussprechen.

Beileidsbekundung beim Tod einer der trauernden Person nahestehenden Person

Proszę przyjąć nasze najgłębsze kondolencje i wyrazy współczucia w tym najtrudniejszym czasie.

Unsere Gedanken begleiten Dich und Deine Familie durch die schwere Zeit des Verlustes.

Beileidsbekundung beim Tod einer der trauernden Person nahestehenden Person

Całym sercem jesteśmy z Wami i Waszą rodziną w tym najtrudniejszym okresie.

Grußtexte - Karriere

Deutsch

Wir wünschen Dir viel Erfolg in Deiner neuen Arbeit bei...

Gute Wünsche zum Erfolg in einer neuen Arbeitsstelle

Polnisch

Życzę wszystkiego najlepszego i powodzenia w nowej pracy w ...

Alle bei... wünschen Dir viel Erfolg bei Deiner neuen Arbeit.

Gute Wünsche ehemaliger Kollegen zum Erfolg in einer neuen Arbeitsstelle

Od wszystkich pracowników..., życzymy powodzenia w nowym miejscu pracy.

Wir wünschen Dir viel Erfolg in Deiner neuen Position als...

Gute Wünsche ehemaliger Kollegen zum Erfolg in einer neuen Arbeitsstelle

Życzymy wszystkiego, co najlepsze na nowym stanowisku...

Wir wünschen Dir viel Erfolg mit Deinem jüngsten Karriere-Schritt.

Gute Wünsche ehemaliger Kollegen zum Erfolg in einer neuen Arbeitsstelle

Życzymy Ci samych sukcesów w związku z rozpoczęciem kolejnego kroku w karierze zawodowej.

Herzlichen Glückwunsch zur neuen Position!

Glückwünsche zu einer neuen, lukrativen Position

Gratuluje nowej pracy!

Persönliche Korrespondenz

Grußtexte

Viel Glück an Deinem ersten Arbeitstag bei...

Gute Wünsche für den ersten Arbeitstag in einer neuen Arbeitsstelle

Powodzenia w nowej pracy w...

Grußtexte - Geburt

Deutsch

Wir haben uns sehr über die Geburt Eures kleinen Jungen/Mädchens gefreut. Wir gratulieren!

Glückwünsche an ein Paar zur Geburt ihres Kindes

Polnisch

Cieszymy się z wieści o narodzinach waszego synka/waszej córeczki. Gratulujemy!

Wir gratulieren zu Eurem Neuankömmling!

Glückwünsche an ein Paar zur Geburt ihres Kindes

Gratulacje z okazji narodzin dziecka!

An die glückliche Mutter. Herzliche Grüße an Dich und Deinen Sohn/Deine Tochter.

Glückwünsche an eine Frau zur Geburt ihres Kindes

Młodej mamie: Najlepsze życzenia dla Ciebie i Twojego syna /Twojej córki.

Herzlichen Glückwunsch zur Geburt Eures süßen kleinen Jungen/Mädchens!

Glückwünsche an ein Paar zur Geburt ihres Kindes

Gratulujemy przyścia na świat Waszego ślicznego dziecka!

An die stolzen Eltern von... . Ich gratuliere zu Eurem Neuankömmling. Ich bin sicher, dass Ihr wundervolle Eltern sein werdet.

Glückwünsche an ein Paar zur Geburt ihres Kindes

Dumnym rodzicom, gratulacje z okazji przyścia na świat.... Będziecie wspaniałymi rodzicami.

Grußtexte - Danksagung

Deutsch

Vielen Dank für...

Generelle Danksagung

Polnisch

Dziękuję bardzo za...

Ich möchte Dir/Euch im Namen meines Mannes/meiner Frau und mir danken...

Danksagung im eigenen Namen und im Namen einer weiteren Person

Chcę podziękować w imieniu mojego męża/mojej żony i swoim za...

Ich weiss wirklich nicht, wie ich Dir für ... danken soll.

Ausdruck von Dankbarkeit für eine bestimmte Handlung

Nie wiem, jak mogę podziękować za...

Persönliche Korrespondenz

Grußtexte

Als kleines Zeichen unserer Dankbarkeit...

Übergabe eines Geschenks als Ausdruck von Dankbarkeit

Jako dowód wdzięczności...

Wir möchten ... unseren herzlichen Dank für ... aussprechen.

Ausdruck von Dankbarkeit für eine bestimmte Handlung

Chcielibyśmy złożyć nasze najgorętsze podziękowania ... za...

Wir sind Dir sehr dankbar, dass...

Ausdruck von Dankbarkeit für eine bestimmte Handlung

Jesteśmy bardzo wdzięczni za...

Nichts zu danken! Im Gegenteil: Wir haben Dir zu danken!

Antwort auf Danksagung einer Person; man selbst hat aus der Handlung der Person einen Nutzen gezogen

Nie ma o czym mówić. Wręcz przeciwnie: to ja powinienem Ci podziękować!

Grußtexte - Festtagsgrüße

Deutsch

Frohe Feiertage wünschen...

Gebräuchlich in den USA zu Weihnachten und Neujahr

Polnisch

Najlepsze życzenia świąteczne...

Frohe Weihnachten und einen guten Rutsch ins neue Jahr!

Gebräuchlich in Großbritannien zu Weihnachten und Neujahr

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i szczęśliwego Nowego Roku!

Frohe Ostern!

Gebräuchlich in christlichen Ländern zum Ostersonntag

Radosnych Świąt Wielkanocnych!

Frohes Erntedankfest!

Gebräuchlich in den USA zum Erntedankfest

Radosnego Święta Dziękczynienia!

Frohes neues Jahr!

Gebräuchlich zum neuen Jahr

Szczęśliwego Nowego Roku!

Frohe Feiertage!

Gebräuchlich in den USA und Kanada zum Urlaub in der Weihnachtszeit

Wesołych Świąt!

Frohe Chanukka!

Gebräuchlich zu Chanukka

Wesołej Chanuki!

Persönliche Korrespondenz

Grußtexte

Frohes Diwali! Möge dieses Diwali so leuchtend wie immer sein.

Gebräuchlich zu Diwali

Życzę Ci szczęśliwego Diwali. Niech ten rok będzie radośniejszy od poprzednich.

Frohe Weihnachten!

Gebräuchlich in christlichen Ländern zu Weihnachten

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia!

Frohe Weihnachten und einen guten Rutsch ins neue Jahr!

Gebräuchlich in christlichen Ländern zu Weihnachten und zum neuen Jahr

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i szczęśliwego Nowego Roku!